

Ситняк Роман Николаевич

СЕМАСИОЛОГИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ: ПРОБЛЕМЫ РЕКОНСТРУКЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

В статье рассмотрена польза взаимодействия семасиологии и этимологии в исследовании лексического значения слов. Представлены основные тенденции эффективного научного исследования лексических явлений представителями разных поколений лингвистов. Рассмотрены основные трудности процесса реконструкции лексического значения с точки зрения представителей европейского языкознания XX в.: В. Пизани, Э. Бенвениста, О. Н. Трубачёва, В. В. Левитского.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. II. С. 177-180. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

предположение о том, что владение навыками использования ПТ является одним из решающих критериев при оценке коммуникативной компетенции журналиста, что и подтверждает своим творчеством Сергей Синюков.

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов. СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Проблемы речевой коммуникации: Межвузовский сборник научных трудов. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2012. 123 с.
3. Сергеев А. А. Особенности развития коммуникативной компетентности студентов-журналистов в условиях вуза // Журналистика и медиаобразование-2008: сборник трудов III Международной научно-практической конференции: в 2-х томах. Белгород: Изд-во Белгород. гос. ун-та, 2008. Т. 1. С. 303-307.
4. Серкина В. Н. Языковая личность Виктора Зоркого – автора астраханского областного общественно-политического еженедельника «Факт и компромат» [Электронный ресурс] // Медиаскоп: электронный научный журнал Факультета журналистики МГУ им. М. В. Ломоносова. М., 2012. Вып. 4. URL: <http://www.mediascope.ru/node/1241> (дата обращения: 07.04.2014).
5. Синюков С. Дорожников – гонять, Камышин – обгонять // Волга. 2012. 21 сентября.
6. Синюков С. Москва нас счастьем обошла // Волга. 2012. 7 сентября.
7. Синюков С. Мы пахали // Волга. 2013. 31 октября.
8. Синюков С. Неделя первая. Полет нормальный? // Волга. 2013. 13 января.
9. Синюков С. О воде и еде // Волга. 2012. 19 ноября.
10. Синюков С. О продвинутых ослах и состоятельных котах // Волга. 2012. 24 августа.
11. Синюков С. Съездить что ли на Бангкочину // Волга. 2012. 10 августа.
12. Синюков С. Там, высоко-высоко // Волга. 2012. 5 октября.
13. Смирнова И. П. Коммуникативная компетентность телеведущего: критерии эффективности речевого поведения: дисс. ... к. филол. н. М., 2010. 167 с.
14. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов. М.: Филоматис, 2007. 480 с.

PRECEDENT TEXTS AS AN INDICATOR OF JOURNALIST'S COMMUNICATIVE COMPETENCE

Serkina Vera Nikolaevna

Astrakhan State Technical University

serkina_vera@mail.ru

In the article such means of creating a linguistic game in the modern published discourse as precedent texts are considered. The author supposes that the stated units can reflect the journalist's level of communicative competence maturity and shows this by the example of precedent texts taken from the articles of the particular Astrakhan journalist. Special attention is drawn to the journalist's abilities within the scope of his published works to stick to various components of communicative competence.

Key words and phrases: precedent texts; linguistic personality; communicative capacity; communicative competence; journalism.

УДК 81'37

Филологические науки

В статье рассмотрена польза взаимодействия семасиологии и этимологии в исследовании лексического значения слов. Представлены основные тенденции эффективного научного исследования лексических явлений представителями разных поколений лингвистов. Рассмотрены основные трудности процесса реконструкции лексического значения с точки зрения представителей европейского языкознания XX в.: В. Пизани, Э. Бенвениста, О. Н. Трубачёва, В. В. Левитского.

Ключевые слова и фразы: денотативное значение; семантическая реконструкция; исходное значение; этимологическое значение; номинативная деятельность; семантическая цепочка; переходная форма.

Ситняк Роман Николаевич

Горловский институт иностранных языков Государственное высшее учебное заведение

«Донбасский государственный педагогический университет», Украина

smiles78@mail.ru

**СЕМАСИОЛОГИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ:
ПРОБЛЕМЫ РЕКОНСТРУКЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ[©]**

Целью семантической реконструкции является восстановление первоначального содержания (денотативного значения), что возможно только посредством исследования семантических стадий развития значения

слова, исследования эволюции человеческой мысли. Это, безусловно, связано с различными лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Известные исследователи языка, такие, как В. Н. Топоров [6], О. Н. Трубачев [7], В. В. Левицкий [4], подчеркивают важнейшую роль этимологических исследований в этом процессе. Конечно, польза является двусторонней: «Важность семантики слова для работы этимологов абсолютно очевидна, это тот случай, когда истина не требует доказательств, а круг ее использования является чрезвычайно широким» [7, с. 64].

Говоря о том, что дает семантика этимологии, О. Н. Трубачев считает целесообразным и вопрос, что этимология делает для семантики. Он настаивает на том факте, что ни одна лингвистическая дисциплина не собирает столь полную информацию о значении слова, как этимология, соединившая ради своих исследований современные данные, исторические письменные памятники, дописменную реконструкцию и семантическую типологию. Конечно, психология, философия, культурология и другие отрасли знаний вносят большой вклад в семасиологические исследования, но без этимологии многие результаты приобретают определенную искусственность и необоснованность. О. Н. Трубачев убежден во взаимной пользе сотрудничества этих двух наук [Там же].

Основой реконструкции лексического значения является сравнительно-исторический анализ, он также является основой этимологической методики. Особыми трудностями этимологического анализа выступают объяснение связей значений и реконструкция первоначальных значений.

В. В. Левицкий в своей работе «Семасиология» одной из важных составляющих реконструкции лексического значения слова считает четкое видение разницы между начальным и этимологическим значениями. Отождествление исторически известных языковых фактов и предположений (даже тех, которые выглядят достаточно очевидными) могут привести к существенным неточностям полученных результатов. Начальное значение, реконструируемое на основе реально зафиксированных фактов сравниваемых форм, представляет собой общее значение (которое объединяет все или большинство значений этого гнезда благодаря определенной общей семе). Оно также может быть представлено как главное (основное) значение, по отношению к которому другие являются второстепенными, часто переносными, возникшими на основе главного значения. Как пример учёный дает значение «кость», «нога», зафиксированные в гнезде **baina-*. Для герм. **baina-* реконструируется как «кость», на основе которого возникло значение нога.

В отличие от первоначального (исходного), этимологическое значение лингвист представляет гипотетическим конструктом, определенным мотивом, этимоном, положенным в основу наименования. Оно не обязательно совпадает с первоначальным или, хотя бы с любым из реально зафиксированных значений в рассматриваемом гнезде, но, безусловно, соответствует этому исходному значению, продолжая и восстанавливая семантическую цепочку от значения индоевропейского корня к исходному значению германского корня (если речь идёт о германских языках). Как пример В. В. Левицкий даёт герм. **beran-/bernu-*, для которых реконструируется начальное значение «медведь», в то время как этимологическим значением этого слова является «коричневый» (< ие. **bher-* «блестящий, светлокоричневый») [4, с. 349].

Одной из наиболее серьезных проблем семантической реконструкции выдающийся французский языковед Э. Бенвенист считает ситуацию, когда формы распределяются по разным и грамматически несовместимым классам [1].

Одним из препятствий в реконструкции лексического значения слов известный итальянский исследователь языка В. Пизани считает прием, используемый с целью образования и усвоения слов описательного характера, который довольно часто используется для толкования слов номинативного характера. Результатом подобных попыток становится ошибочное понимание слова, поскольку устанавливаются отношения, не имеющие ничего общего с этими словами. В качестве примера он приводит слово *calimatis*, которое имело начальное значение «бедствие», «несчастье вообще», но стало восприниматься со значением «неурожайный год», из-за того, что в составе этого слова ошибочно видели *calamus* «трость, стебель». В данном случае, отмечает В. Пизани, переосмысление происходит в тесной связи с народной этимологией и ошибка обнаруживается только с исторической стороны. Лингвистические же образования в этом примере достаточно естественны. Тот факт, что их придерживаются или не придерживаются носители языка (и поэтому оно находит или не находит свое место среди элементов, используемых в определенной языковой среде), лингвист считает свидетельством позитивного или негативного отношения со стороны тех, кто говорит относительно принятия или непринятия новообразования, но не отрицает его законность. Именно такая деятельность, убежден В. Пизани, является составной частью этимологической науки. Чрезвычайно важным в исследовании процессов сдвигов в семантике он считает исследование деятельности коллектива, который говорит и направляет свои усилия на описательную и номинативную деятельность [5, с. 64].

Э. Бенвенист, рассматривая проблемы семантической реконструкции, высказывает мнение, что, несмотря на достаточно большое количество работ по проблемам лексического значения, все они давали лишь слабое представление о самих принципах категории значения в языке. Фонетику и морфологию он считает находящимися в более выгодном положении. Критерии реконструкции в них могут быть конкретными благодаря тому, что они выходят из точных правил. В отличие от них, исследуя значение, мы можем опираться только на соображения правдоподобия, в свою очередь опирающиеся на «здравый смысл», на личную оценку лингвиста, на те параллели, которые он в состоянии провести.

Главную проблему семантической реконструкции Э. Бенвенист видит в том, чтобы доказать способность двух формально тождественных морфем отождествляться также и по значению. Если они на это способны, нужно научно доказать каким образом они отождествляются. Для этого их нужно «провести» через все уровни анализа, внутри одной и той же речи или на разных этапах семантической реконструкции [1, с. 331].

Единственный и, по словам Э. Бенвениста, общепринятый принцип, на который он опирался, заключался в том, что «значение» лингвистической формы определяется всей совокупностью ее использований, ее дистрибуцией и типами связей, которые из них выходят.

В качестве доказательства необходимости исследования как можно большего количества современных и исторических использований того или иного слова, как необходимого условия достоверной реконструкции, рассмотрим два примера, предоставленных Э. Бенвенистом, которые наглядно демонстрируют тонкую грань между верным ответом и ошибкой из-за поверхностных выводов.

Первый пример – английские омонимы *story* «narrative, рассказ» и *story* «set of rooms, этаж, квартира». Главным препятствием к отождествлению этих слов не то, что «рассказ» и «этаж» кажутся несовместимыми, а то, что кажется невозможным найти такое использование, где одно значение было бы взаимозаменяемым с другим. Даже высказывания, которые преднамеренно выбраны из-за их двусмысленности, такие как *to build a story* «строить рассказ (этаж)» или *the third story* «третий рассказ (четвертый этаж)», сразу же теряют свою двусмысленность, если их поместить в определенный контекст. Как вывод, их нужно воспринимать как разные слова. Этимологическое доказательство будет в этом случае лишь дополнительным подтверждением: *story* «рассказ» < ст.-фран. *estoire* (historia), в то время как *story* «этаж» < ст.-фран. *estorée* (*staurata). Этимология могла и отсутствовать; но даже если она известна, только ее одной может оказаться недостаточно для абсолютной уверенности в независимости обеих морфем в современном языке.

Э. Бенвенистом приводится противоположный случай. Во французском существуют глаголы *voler* «летать» и *voler* «воровать». Оба глагола отличаются во всех отношениях. Один, *voler* «летать», входит в семантический класс *marcher* «ходить», *courir* «бегать», *nager* «плавать», *ramper* «ползти» и другие; другой, *voler* «воровать», является синонимичным *dérober* «похищать», *soustraire* «похищать, изымать» и другие. *Voler* «летать» – непереходный глагол, *voler* «воровать» – переходный. Деривация предполагает только одно звено, общее для обоих глаголов: *vol* 1. «полет», 2. «кража». В остальном они отличаются друг от друга: *voler* «летать» входит в ряд *voleter* «порхать», *s'envoler* «улетать», *survoler* «перелетать, лететь над...», *volée* «взлет», *volatile* «летучий», *volaille* «домашняя птица», *volière* «вольер», в тоже время как *voler* «воровать» дает лишь *voleur* «вор». Уже это ограничение глагола *voler* «воровать» заставляет предположить, что его значение восходит к преднамеренному использованию глагола *voler* «летать». Условием этого стал бы такой контекст, где *voler* «летать» можно было использовать в переходной конструкции. Такой контекст можно найти в сфере охоты с соколом: *le faucon vole la perdrix* «сокол преследует и ловит на лету куропатку», буквально «сокол летит куропатку». Такой факт употребления невозможно предусмотреть заранее. Он является условием, когда использование переходной формы, как исключение, создает новое лексическое значение глагола *voler*. В этой ситуации *le vol* имеет значение, как «полет» так и «угон».

Одной из достаточно распространенных проблем, мешающих оценке смысловых значений, Э. Бенвенист также считает проблему перевода. Он писал, что лингвист всегда имеет склонность бессознательно руководствоваться категориями своего родного языка. [Там же, с. 332-333].

При реконструкции семантической структуры на первый план, по мнению Э. Бенвениста, выходит проблема отношения. Именно отношениями определяется любая семантическая структура. Как и В. А. Звегинцев [2; 3], Э. Бенвенист считает, что эти вопросы легче решить, например в фонологии. Семантические же категории, убежден он, намного сложнее и требуют всесторонних исследований с целью их объективизации и последующей формализации. Это требует, прежде всего, описания использований. Только они позволяют определить конкретное значение. Такое описание, убеждает Э. Бенвенист, в свою очередь, требует освободиться от ложных «очевидных истин», от ссылок на «универсальные» семантические категории, от смешивания данных, подлежащих исследованию, с данными языка того, кто исследует. Он пишет что, видимо, эти условия в работе по реконструкции семантического значения являются самыми жесткими, но необходимыми для достижения конкретных научных результатов [1, с. 349].

Учитывая предоставленные факты, считаем возможным сделать определенные выводы:

1) для получения точных научных результатов семасиологических и этимологических исследований большой ошибкой видится игнорирование одной или другой из этих областей науки о языке;

2) получению достоверных результатов часто мешает желание исследователя найти что-то новое, уделяя много внимания определенному аспекту исследования и игнорируя другие факторы, влияющие на изменение лексического значения слов лексического значения. Часто это происходит из-за приверженности исследователя к определенной науке (философии, культурологии, психологии, социолингвистике и т. д.) или к определенной школе языкознания;

3) наиболее значимой проблемой семантической реконструкции оказывается способность исследователя «провести» сопоставляемый материал через все уровни анализа, внутри одного и того же языка или на разных этапах семантической реконструкции.

Список литературы

1. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974. 447 с.
2. Звегинцев В. А. История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. М.: Просвещение, 1964. Ч. I. 466 с.
3. Звегинцев В. А. Семасиология. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1957. 320 с.
4. Левицкий В. В. Семасиология. Винница: НОВА КНИГА, 2006. 512 с.
5. Пизани В. Этимология. История – проблемы – метод. М.: Изд-во ин-та литературы, 1956. 188 с.
6. Топоров В. Н. Исследования по этимологии и семантике: в 3-х т. М.: Языки славянской культуры, 2004. Т. 1. 814 с.
7. Трубачёв О. Н. Труды по этимологии: в 2-х т. М.: Языки славянской культуры, 2004. Т. 1. 798 с.

**SEMASIOLOGY AND ETYMOLOGY:
THE PROBLEMS OF LEXICAL MEANING RECONSTRUCTION**

Sitnyak Roman Nikolaevich

*Horlivka Institute for Foreign Languages State Higher Educational Establishment
"Donbass State Teachers' Training University", Ukraine
smiles78@mail.ru*

In the article the benefit of interaction between semasiology and etymology in the investigation of lexical meaning of words is under study. The main tendencies of efficient scientific research of lexical phenomena by the representatives of the linguists of different generations are presented. The main obstacles of the process of lexical meaning reconstruction from the perspective of such representatives of the European linguistics as V. Pisani, É. Benveniste, O. N. Trubachyov, V. V. Levitsky are considered.

Key words and phrases: denotative meaning; semantic reconstruction; original meaning; etymological meaning; nominative activity; semantic chain; transitional form.

УДК 811.133.1

Филологические науки

В статье рассматриваются основные способы образования телескопных лексических единиц как средства эмоционального воздействия на читателя с целью привлечения внимания и создания оригинального, запоминающегося образа. Основное внимание авторы акцентируют на двух типах телескопных слов – стилистически нейтральных и стилистически окрашенных. В статье приводятся примеры из современных французских информационных источников, и анализируется функционирование слов-слитков в языке СМИ.

Ключевые слова и фразы: телескопные слова; слова-слитки; язык современных французских СМИ; стилистическая окраска; экспрессивность.

Слепцова Светлана Владимировна, к. филол. н., доцент

Свищёв Геннадий Владимирович, к. филол. н., доцент

Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

svishchev@bsu.edu.ru

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕЛЕСКОПНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ СМИ[©]**

Образование новых слов посредством телескопии (слияния двух полнозначных слов на синтаксической основе) – явление не новое для французского языка. Телескопия – это один из способов обогащения словарного состава языка.

Широкое распространение телескопные слова получили в XX в., главным образом в художественной литературе как стилистический прием. Ж. Лафорг, Э. Йонеско, Л.-Ф. Селин применяли его в качестве поэтического средства, а авторы словарей телескопных слов А. Финкелькраут, А. Креанж и Ж.-Ж. Тибо – как юмористическое [Цит. по: 5, с. 132-133].

Впервые в истории литературы новая словообразовательная модель – телескопия (франц. *télescope*) получила распространение благодаря произведениям английского писателя Льюиса Кэрролла. Одним из ярких примеров, придуманных Кэрроллом, является глагол *to galumph*. На первый взгляд, он кажется непонятным, т.к. не существует в нормативном английском языке, но при внимательном анализе можно распознать два других глагола *to gallop* и *to triumph*. Значение этого слова объединяет в себе семантику исходных компонентов. На русский язык эта телескопная единица переводится как «торжественно скакать». Льюис Кэрролл дал определение своим необычным словам: «Это как чемодан, в нем словно упакованы два значения» [Цит. по: Там же, с. 132]. В наши дни телескопные слова являются излюбленным средством языковой